

Datum: 28.01.2008

Az.: 13.25

Beschlussvorlage - öffentlich -

	Beratungsfolge	Datum
1.	Haupt- und Finanzausschuss	21.02.2008

Betreff:

Bericht über die aktuelle Situation der Beziehungen zu den Partnerstädten der Stadt Bergkamen

Bestandteile dieser Vorlage sind:

1. Das Deckblatt
2. Die Sachdarstellung und der Beschlussvorschlag
3. 2 Anlagen

Der Bürgermeister	
Schäfer	

Amtsleiter	Sachbearbeiterin	
Turk	Brinkschulte	

Sachdarstellung:

Im Berichtszeitraum wurden insgesamt 31 Begegnungen mit den Bergkamener Partnerstädten bzw. der Freundschaftsstadt Hettstedt geplant, organisiert und durchgeführt. Anders als in den vergangenen Jahren waren die Austausche mit Frankreich besonders zahlreich und intensiv, während bei den Austauschen mit Wieliczka ein leichter Rückgang zu bemerken ist.

Alle Maßnahmen, insbesondere auch die Fahrt der Feuerwehr in die Türkei, haben dazu beigetragen, die Kenntnisse über die Partnerstädte und -länder zu erweitern und Kontakt und Dialog weiter fortzusetzen.

Spezifisches und Veränderungen in den einzelnen Partnerstädten sind der Gesamtaufstellung zu entnehmen, die auch jeweils eine Kurzbeschreibung der Programme enthält.

Städtepartnerschaften 2007**Genevilliers**

In Genevilliers laufen seit dem Herbst 2007 die Vorbereitungen für die am 09. März 2008 stattfindenden Kommunalwahlen (in ganz Frankreich). Bürgermeister Jacques Bourgoïn stellt sich wieder zur Wahl; politische Veränderungen werden nicht erwartet. Am 13. Januar 2008 zum Neujahrsempfang in Bergkamen war die Liste noch nicht abgeschlossen.

Von den Ausschreitungen Jugendlicher im Großraum Paris war Genevilliers im Herbst 2007 nicht betroffen. Im November 2006 soll die Situation brenzliger gewesen sein; Mitglieder des Rates und der Verwaltung hatten damals nächtelang mit Jugendlichen auf der Straße diskutiert und hatten Gewaltausschreitungen größeren Ausmaßes verhindern können.

12.02. - 14.01.2007 Neujahrsempfang in Genevilliers

Bürgermeister Schäfer nahm mit der Museumsleiterin Frau Strobel und der Partnerschaftsbeauftragten am Neujahrsempfang in Genevilliers teil. Die Mitarbeiterinnen nutzten die Gelegenheit, Absprachen mit dem Künstler Rafael Estève zu treffen, um die Ausstellung im Stadtmuseum vorzubereiten.

**15.01. - 21.01.2007 - Schüleraustausch Gymnasium - Lycée Galilée in Genevilliers
12.03. - 18.03.2007 - Gegenbesuch in Bergkamen**

Schüleraustausch zwischen dem Gymnasium Bergkamen und dem Lycée Galilée in Genevilliers, der sich nach Unterbrechung wieder stabilisiert hat. Ziele sind Verbesserung der Sprachkenntnisse, Leben in einer Familie, Kennenlernen des Schulsystems, Kennenlernen der Partnerstadt und der Region.

Ausstellungsprojekt: Rafael Estève aus Gennevilliers im StadtMuseum Bergkamen

29.01. - 01.02.2007 Künstler und Begleitung zum Aufbau der Ausstellung
10.02. - 12.02.2007 Künstler und Begleitung zur Ausstellungseröffnung
11.02. - 27.05.2007 Dauer der Ausstellung von Rafael Estève
28.05. - 30.05.2007 Künstler und Begleitung zum Abbau der Ausstellung

Ausstellungsprojekt des Marionettenkünstlers und Bühnenbildners Rafael Estève im StadtMuseum Bergkamen, das durch Vermittlung des Beigeordneten für Kultur in Gennevilliers und der Städtepartnerschaftsbeauftragten in Bergkamen zustande kam. Rafael Estève, 80 Jahre, wurde von einer Mitarbeiterin des Kulturamtes von Gennevilliers begleitet, die ihn bei den Auf- und Abbauarbeiten unterstützte. Rafael lebt und arbeitet seit Jahren in Gennevilliers und hatte 2006 im neuen Kulturzentrum in Gennevilliers ausgestellt.. Bei der Eröffnung der Ausstellung in Bergkamen waren der Beigeordnete für Kultur, Jean Francois Burgos und Rafaels Ehefrau anwesend. Es war eine vielbeachtete Ausstellung mit hoher Besucherzahl.

23.03. - 25.03.2007 - Theatergruppe aus Gennevilliers zum Theaterfestival in Bergkamen

Die Theatergruppe ATEN aus Gennevilliers nimmt nach einjähriger Unterbrechung wieder am Theaterfestival des Stadtjugendringes teil. Die Jugendlichen werden in Gastfamilien bei Schülern der Realschule Oberaden untergebracht. Trotz des kurzen Aufenthaltes erleben die Jugendlichen neben dem Theaterprogramm gemeinsam viel Interessantes: Subbuteo, das Museum auf der Zeche Bövinghausen, Eislaufen. Die Gruppe fährt begeistert zurück.

11.05. - 13.05.2007 - Rückbegegnung zum Theaterfestival in Gennevilliers

Diese Rückbegegnung zu Mitgliedern der Theatergruppe kann man als "Kulturprogramm pur" bezeichnen. Am Ankunftsabend Disco, auch mit Freunden der Gastgeber, Samstag Paris zu Fuß und am Sonntag Versailles und von dort direkt nach Bergkamen. Es herrschte super Stimmung zwischen den deutschen und französischen Jugendlichen.

08.06. - 10.06.2007 - Cup ohne Grenzen in Bergkamen

Zum ersten Mal hat das Streetworker-Team Jugendliche aus Gennevilliers zum "Cup ohne Grenzen" eingeladen. Die Unterbringung erfolgte zusammen mit Fußballern aus England im Jugendheim Spontan. Die Spiele waren interessant und spannend. Trotz einiger kleinerer Verletzungen hatten sowohl französische sowie deutsche und türkische Jugendliche viel Spaß.

15.06. - 17.06.2007 - Internationales Volleyballturnier des SuS Oberaden

Zum ersten Mal folgten zwei männliche Jugendmannschaften aus Gennevilliers der Einladung zum Internationalen Volleyball-Turnier des SuS Oberaden. Das kurze Wochenende war geprägt von sportlichen Wettkämpfen, die für diese Mannschaften in den Sporthallen der Gesamtschule Kamen stattfanden. Die Unterbringung erfolgte in der Sporthalle der Realschule Oberaden. Die Mannschaften, die solch ein Turnier noch nie erlebt hatten, fuhren trotzdem begeistert nach Gennevilliers zurück.

22.06. - 24.06.2007 - Sommerfest "Monsieur Carnaval" in Gennevilliers

Höhepunkt des Jahres in Gennevilliers: das alle zwei Jahre stattfindende Sommerfest, dem man den Titel "Monsieur Carnaval" gegeben hatte. Gennevilliers stellte wochenlang Puppen, Masken und Karnevalswagen her. Für Bergkamen konnte kein Wagen zur Verfügung gestellt werden. "Schneewittchen Angela und ihre sieben Zwerge" mussten zu Fuß hinter dem Wagen des Jugendamtes von Gennevilliers laufen, im Rücken hatten sie noch die Jugendtanzgruppe der "Fidelen Narrenschar", die wegen unpassender Musik leider nicht so auftreten konnten, wie sie es sonst gewohnt sind. Insgesamt waren aber alle zufrieden, Bergkamen hat sich prächtig in Szene gesetzt. Als es dunkel war, traten im Parc de Sévines Giraffen auf. Gennevilliers war auch wegen der großen Berichterstattung im "Parisien" stolz auf sich.

05.07. - 12.07.2007 - Jugendprojekt in Bergkamen

Die meisten Jugendlichen im Alter von 10 bis 12 Jahren kannten sich schon, denn die Bergkamener waren im Vorjahr von Gastfamilien in Gennevilliers aufgenommen worden und nun empfingen sie die Gäste.

Das Tagesprogramm von 9.00 - 17.00 Uhr wurde von der Städtepartnerschaftsbeauftragten aufgestellt und betreut, darüberhinaus wurden am Abend gemeinsame Zusammenkünfte wie Grillen und Sport veranstaltet, um Heimweh erst gar nicht aufkommen zu lassen. Ein Programm, was auch in den nächsten Jahren fortgesetzt werden soll.

01.08. - 31.08.2007 - Bergkamener Praktikantin in Gennevilliers

Im Rahmen ihres Französisch-Studiums musste Katharina Baues ein Praktikum in Frankreich absolvieren. Sie wurde im Bereich des Jugendamtes in zwei verschiedenen "Kinderhäusern" eingesetzt, wo während der Sommerferien eine ganztägige Kinderbetreuung angeboten wird.

Während des Aufenthalts wohnte Katharina in fünf verschiedenen Gastfamilien, was sie im Nachhinein nicht als hinderlich ansieht. Sie wird von Mitte Februar bis Mitte März 2008 ihr Praktikum in Gennevilliers fortsetzen.

16.11. - 18.11.2007 - Foire aux Vins - Weinmarkt in Gennevilliers

Bergkamen beteiligte sich zum 13. Mal am Weinmarkt in Gennevilliers und reichte Kostproben aus westfälischer Küche (Salami, Mettwurst, Bouletten jeweils mit verschiedenen Brotsorten), Süßigkeiten, Schnaps und Apfelsaft von der Öko-Station. Auf diese Art und Weise kommt man mit Besuchern über die Partnerstadt ins Gespräch.

Die offizielle Eröffnung fand in diesem Jahr erstmalig am Freitag abend in Anwesenheit geladener Gäste statt; Samstag abend gab es wie üblich einen "Gemütlichen Abend" mit mehrgängigem Menü, Musik und Tanz.

Sonntag morgen fand, zusammen mit den Gastfamilien ein Ausflug nach Paris statt, in diesem Jahr wurde das neu eröffnete Musée de L'immigration (Einwanderungs-Museum) besucht.

H e t t s t e d t

Die wenigen Austausche zwischen Hettstedt und Bergkamen liefen auf Vereinsebene und wurden zwischen den Partnern abgesprochen und organisiert. Leider ist es nicht gelungen, Kontakte zwischen der Volleyballabteilung des SuS Oberaden und Volleyball-Vereinen in Hettstedt herzustellen.

02.06. - 03.06.2007 - Hafenfest in Bergkamen

Ein Shanty-Chor aus Hettstedt nahm mit Begeisterung am Bergkamener Hafenfest teil.

25.07. - 26.07.2007 - Jakobuslauf in Hettstedt

Zum 6. Mal nahmen die Mitglieder des SuS Oberaden am Jakobuslauf in Hettstedt teil und bekamen den Pokal für die teilnehmerstärkste Gruppe verliehen. Die Bergkamener wurden im Rathaussaal von den Hettstedtern herzlich empfangen und besichtigten auch ein Kalibergwerk in Sondershausen.

12.10. - 14.10.2007 - Streetworker in Hettstedt

Streetworker der Stadt Bergkamen verbrachten mit Jugendlichen ein zu kurzes Wochenende in Hettstedt. Im Sommer hatte Hettstedt der Bergkamener Einladung zum "Cup ohne Grenzen" wegen Finanzierungsproblemen nicht folgen können.

16.11. - 17.11.2007 - Barbara Runde in Bergkamen

Der SuS Oberaden richtete wieder den Barbara-Lauf mit ca. 1.000 Teilnehmern aus. Aus Hettstedt nahmen 32 Sportler und 6 Begleiter teil, die im Spontan untergebracht waren. Neben dem sportlichen Ereignis wurde eine Wanderung von Rünthe nach Oberaden zum Stadtmuseum unternommen.

T a s u c u

08.05. – 14.05.2007 – Städtische Arbeiter in Tasucu

Zwei Auszubildende aus dem Bereich Gartenbau des Baubetriebshofes unter Leitung des Ausbildungsleiters sowie zwei weiteren städtischen Arbeitern und einem Dolmetscher hielten sich eine Woche lang in Tasucu auf und arbeiteten zusammen mit Arbeitern der Stadtverwaltung Tasucu an der Verschönerung der Strandpromenade und verschiedener Spielplätze.

Daneben bestand die Möglichkeit, die Umgebung von Tasucu kennen zu lernen.

12.06. – 19.06.2007 – Schüleraustausch Gymnasium/Privatschule Silifke in Bergkamen

Zwölf Schülerinnen und Schüler der Privatschule in Silifke, der Schulleiter sowie zwei weitere Begleitpersonen verbrachten nach eigenen Aussagen eine interessante Woche bei einem Schüleraustausch mit Schülerinnen und Schülern des Städtischen Gymnasiums.

Die jugendlichen Gäste aus Tasucu waren in deutschen Gastfamilien in Bergkamen untergebracht und erlebten neben der Teilnahme am Schulunterricht ein abwechslungsreiches Programm im Schiffshebewerk Henrichenburg, im Freizeitpark „Phantasialand“ in Brühl und in der Phänomena in Lüdenscheid.

Obligatorisch stand eine Stadtrundfahrt auf dem Programm. Der Gegenbesuch nach Tasucu erfolgt im Mai 2008.

24.07. – 31.07.2007 – Beach-Volleyball-Turnier in Tasucu

Schon traditionsgemäß nahmen zwei weibliche und zwei männliche Jugendliche an dem Internationalen Beach-Volleyball-Turnier am Strand von Tasucu teil. Wie in den Vorjahren wurde den Jugendlichen ein umfangreiches Besuchsprogramm geboten.

Neben dem sportlichen Teil wurde abends am Strand mit viel Musik und Lagerfeuer kräftig gefeiert.

13.09. – 21.09.2007 – Chemieleistungskurs des Städt. Gymnasiums Bergkamen/ Privatschule Silifke in Tasucu

Zwölf Schülerinnen und Schüler des Chemieleistungskurses des städtischen Gymnasiums Bergkamen mit zwei Begleitpersonen besuchten die türkische Partnerstadt Tasucu.

Die Stadt Tasucu bot ein umfangreiches Besuchsprogramm, u.a. standen der Besuch der Altertümer in der Umgebung, eine Einkaufsfahrt nach Mersin, eine ganztägige Schifffahrt auf dem Mittelmeer sowie der Besuch des Naturschutzgebietes Göksu-Delta auf dem Programm.

05.10. – 14.10.2007 - Freiwillige Feuerwehr Bergkamen in Tasucu

25 Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Bergkamen besuchten unter Teilnahme der gesamten Wehrführung die Stadt Tasucu.

Neben dem normalen Besuchsprogramm fanden Treffen mit der Feuerwehr Tasucu, aber insbesondere mit der hauptamtlichen Feuerwehr Silifke auf dem Programm. Dabei wurde festgestellt, dass es eine Freiwillige Feuerwehr in der Türkei bis heute nicht gibt. Erste Diskussionsansätze dafür sind aber zu erkennen. Die zweite Besonderheit war die Tatsache, dass die Bergkamener auch mit einer Feuerwehrfrau angereist waren, ebenfalls für die Türkei bisher völlig unbekannt. Es gab einen umfangreichen Erfahrungsaustausch, von dem beide Seiten profitierten.

26.10. – 01.11.2007 – Lichtermarkt in Bergkamen

Eine offizielle Delegation aus Tasucu besuchte unter Führung von Bürgermeister Ali Sahin den Lichtermarkt in Bergkamen. Unter den Begleitern war der Polizeichef der Stadt Silifke.

Neben dem umfangreichen Besuchsprogramm wurde den Gästen die Möglichkeit eröffnet, sowohl mit der Polizei in Bergkamen als auch mit Vertretern der Kreispolizeibehörde zusammenzutreffen.

Wieliczka

Am 26.11.2006 wurde Artur Koziol als Nachfolger des langjährigen Bürgermeisters Jozef Duda zum neuen Bürgermeister von Wieliczka gewählt.

Erste Kontakte haben deutlich gemacht, dass auch Artur Koziol für eine kontinuierliche Weiterführung der Partnerschaft zwischen Wieliczka und Bergkamen steht.

Im Herbst des Jahres 2007 ist der, seit Beginn der Partnerschaft für diesen Bereich tätige Marek Filipek mit neuen Aufgaben innerhalb der Stadtverwaltung Wieliczka betraut worden, sein Nachfolger wurde der ehemalige Bürgermeister Jozef Duda. Marek Filipek stand für die kontinuierliche Durchführung der Partnerschaft zwischen Wieliczka und Bergkamen. Von seinen guten Sprachkenntnissen haben wir bei vielen Kontakten profitiert. Es bleibt abzuwarten, wie sich der Wechsel auf die Durchführung von Austauschen auswirkt.

10.04. - 16.04.2007 - Volleyballturnier in Wieliczka (SuS Oberaden)

Seit mehreren Jahren findet diese sportliche Jugendbegegnung im Wechsel in Bergkamen oder Wieliczka statt. Die sportlichen Wettkämpfe standen im Vordergrund, aber gleichzeitig lernten die Jugendlichen die Stadt Wieliczka, das Salzbergwerk und die Stadt Krakau kennen und kehrten begeistert zurück.

31.05. – 04.06.2007 – Hafenfest in Bergkamen

Unter Führung des neuen Bürgermeisters Artur Koziol nahm eine offizielle Delegation aus Wieliczka am 9. Hafenfest in Bergkamen teil.

Während des Hafenfestes präsentierte sich die Stadt Wieliczka mit einem Stand, an dem insbesondere auf die besonderen touristischen Highlight's von Wieliczka, wie das Salzbergwerk und die Nähe zu Krakau hingewiesen wurde.

20.07. – 22.07.2007 – Kinga-Tage in Wieliczka

Schon traditionsgemäß nahmen Vertreter der Stadt Bergkamen an den Kinga-Tagen in Wieliczka teil. Höhepunkt war die Teilnahme am Festumzug sowie die Verköstung der Bevölkerung aus Wieliczka mit westfälischem Schinken, Schwarzbrot und deutschem Bier.

23.08. – 27.08.2007 – Polizeiwache Bergkamen in Wieliczka

Auf entsprechenden Wunsch wurde Mitgliedern der Polizeiwache Bergkamen der Besuch in Wieliczka vermittelt.

Neben dem touristischen Programm gab es Treffen mit Vertretern der Polizei in Wieliczka mit umfangreichem Austausch. Es wurde eine Gegeneinladung nach Bergkamen ausgesprochen.

05.07. - 10.07.2007 - Partnerschaftsbeauftragter in Bergkamen

Der Partnerschaftsbeauftragte Marek Filipek führte während dieser Tage zahlreiche Gespräche mit Einzelpersonen, Vereinen und der Verwaltung in Bergkamen.

22.09. - 29.09.2007 Jugendkunstprojekt in Bergkamen

Im Herbst 2006 fand das erste Kunstprojekt mit Jugendlichen in Wieliczka statt. Die Idee dazu hatten die beiden Partnerschaftsbeauftragten und gewannen die Jugendkunstschule als Kooperationspartner. Die Jugendlichen schlugen für 2007 das Thema "Glas" vor. Es wurde in der Jugendkunstschule und im Jugendheim Spontan praktisch gearbeitet. Exkursionen zum Thema "Glas" führten nach Düsseldorf und ins Lichtkunstmuseum nach Unna. Auf "gemeinsames Tun" wurde besonders großer Wert gelegt.

29.11. - 03.12.2007 Weihnachtsmarkt in Bergkamen

Traditionsgemäß kam auch in diesem Jahr eine Jugend-Folkloregruppe aus Raciborsko, begleitet von offiziellen Vertretern der Stadt Wieliczka, zum Weihnachtsmarkt in Bergkamen. Die Gruppe trat zweimal auf der Bühne des Weihnachtsmarktes und ebenso im "Haus am Nordberg" auf. Neben dem Besichtigungsprogramm in Bergkamen wurde ein Ausflug zur Burg Altena und zur Phänomonta nach Lüdenscheid zum Erlebnis.

Ein "Erlebnis" besonderer Art waren auch An- und Abreise: ein Bus aus Wieliczka hatte die Gruppe Raciborsko in Bergkamen ausgeladen und fuhr mit einem Chor in die französische Partnerstadt weiter. Auf der Rückreise von Frankreich blieb der Bus in Belgien mit einem Motorschaden liegen. Ein in Frankreich gecharterter Bus brachte in der Nacht den Chor nach Bergkamen. Die Chormitglieder wurden behelfsmäßig in einer Turnhalle untergebracht; die Gruppe Raciborsko hatte bereits am Abend die zuvor geräumten Hotelzimmer erneut bezogen. Am nächsten Morgen kam ein Ersatzbus aus Polen, der beide Gruppen nach einem gemeinsamen Frühstück sicher nach Polen zurück brachte.

Beschlussvorschlag:

Der Haupt- und Finanzausschuss des Rates der Stadt Bergkamen nimmt die Vorlage – Drucksache Nr. 9/1174 – zur Kenntnis.